

Dansk udgave

## Retsforskrifter

## Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

Kommissionens forordning (EF) nr. 2690/98 af 14. december 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager	1
★ <b>Kommissionens forordning (EF) nr. 2691/98 af 14. december 1998 om nittende ændring af forordning (EF) nr. 913/97 om undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i Spanien</b> .....	3
★ <b>Kommissionens forordning (EF) nr. 2692/98 af 14. december 1998 om ændring af bilag II til Rådets forordning (EØF) nr. 2377/90 om en fælles fremgangsmåde for fastsættelse af maksimalgrænseværdier for restkoncentrationer af veterinærlægemidler i animalske levnedsmidler<sup>(1)</sup></b> .....	5
★ <b>Kommissionens forordning (EF) nr. 2693/98 af 14. december 1998 om adgang til indgåelse af langfristede kontrakter om privat oplagring af bordvin, druemost og rektificeret koncentreret druemost for produktionsåret 1998/99</b> .....	8
Kommissionens forordning (EF) nr. 2694/98 af 14. december 1998 om ændring af forordning (EF) nr. 2198/98 og om forhøjelse til 949 973 tons af den løbende licitation med henblik på eksport af byg, som er i det tyske interventionsorgans besiddelse .....	10
Kommissionens forordning (EF) nr. 2695/98 af 14. december 1998 om levering af hvidt sukker som fødevarerhjælp .....	12
Kommissionens forordning (EF) nr. 2696/98 af 14. december 1998 om levering af ris som fødevarerhjælp .....	16
Kommissionens forordning (EF) nr. 2697/98 af 14. december 1998 om fastsættelse af eksportrestitutionerne inden for oksekødssektoren .....	20

Indhold (fortsat)

Kommissionens forordning (EF) nr. 2698/98 af 14. december 1998 om fastsættelse af Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben ..... 26

---

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

**Den Europæiske Centralbank**

\* **Forretningsorden** ..... 28

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2690/98**

af 14. december 1998

**om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 15. december 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. december 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 198 af 15. 7. 1998, s. 4.

<sup>(3)</sup> EFT L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 14. december 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi
0702 00 00	204	82,9
	624	128,0
	999	105,5
0707 00 05	052	80,8
	204	85,3
	999	83,1
0709 90 70	052	97,2
	204	96,5
	628	156,1
	999	116,6
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	41,8
	204	45,2
	999	43,5
0805 20 10	204	65,5
	999	65,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	64,0
	464	258,6
	999	161,3
0805 30 10	052	61,9
	600	71,1
	999	66,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	16,5
	064	34,7
	400	75,6
	404	79,3
	999	51,5
0808 20 50	064	58,8
	400	67,9
	720	50,7
	999	59,1

<sup>(1)</sup> Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2317/97 (EFT L 321 af 22. 11. 1997, s. 19). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2691/98

af 14. december 1998

## om nittende ændring af forordning (EF) nr. 913/97 om undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i Spanien

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2759/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for svinekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 3290/94<sup>(2)</sup>, særlig artikel 20, og

ud fra følgende betragtninger:

På grund af udbrud af klassisk svinepest i visse produktionsområder i Spanien blev der ved Kommissionens forordning (EF) nr. 913/97<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2375/98<sup>(4)</sup>, fastsat undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i denne medlemsstat;

undtagelsesforanstaltningerne for provinsen Zaragoza bør ophæves, fordi sundhedssituationen i denne region har forbedret sig; listen over støtteberettigede områder i bilag

II til forordning (EF) nr. 913/97 bør derfor tilpasses den nye situation;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Svinekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilag II til forordning (EF) nr. 913/97 affattes som angivet i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. december 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 282 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.

<sup>(3)</sup> EFT L 131 af 23. 5. 1997, s. 14.

<sup>(4)</sup> EFT L 295 af 4. 11. 1998, s. 7.

*BILAG*»*BILAG II***Del 1**

I provinsen Sevilla, beskyttelseszonerne og overvågningszonerne som fastsat i bilag I og II til bekendtgørelse af 23. april 1998 fra Junta de Andalucía, offentliggjort i provinsens lovtidende af 28. april 1998, s. 4951.

**Del 2**

De veterinærdistrikter (comarcas) i provinsen Sevilla, der er omhandlet i bilag I til beslutning 98/339/EF.\*

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2692/98

af 14. december 1998

om ændring af bilag II til Rådets forordning (EØF) nr. 2377/90 om en fælles fremgangsmåde for fastsættelse af maksimalgrænseværdier for restkoncentrationer af veterinærlægemidler i animalske levnedsmidler

(EØS-relevant tekst)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2377/90 af 26. juni 1990 om en fælles fremgangsmåde for fastsættelse af maksimalgrænseværdier for restkoncentrationer af veterinærmedicinske præparater i animalske levnedsmidler<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2686/98<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, 7 og 8, og

ud fra følgende betragtninger:

I overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 2377/90 skal der gradvis fastsættes maksimalgrænseværdier for restkoncentrationer af alle farmakologisk virksomme stoffer, som inden for Fællesskabet anvendes i veterinærlægemidler til behandling af dyr bestemt til levnedsmiddelfremstilling;

maksimalgrænseværdier for restkoncentrationer bør kun fastsættes, efter at udvalget for veterinærlægemidler har gennemgået alle relevante oplysninger vedrørende sikkerheden af rester af det pågældende stof for forbrugere af animalske levnedsmidler samt sådanne resters indflydelse på industriel forarbejdning af levnedsmidler;

ved fastsættelse af maksimalgrænseværdier for restkoncentrationer af veterinærlægemidler i animalske levnedsmidler er det nødvendigt at specificere de dyrearter, hvori sådanne rester vil kunne være til stede, de koncentrationer, der må være til stede i hvert af de relevante væv fra det behandlede dyr (målvæv), og arten af den rest, som er relevant for overvågningen af rester (restmarkør);

for at lette den rutinemæssige overvågning af lægemiddelrester, som fastsat i den relevante fællesskabslovgivning, bør der i almindelighed fastsættes maksimalgrænseværdier for restkoncentrationer i lever eller nyrer; imidlertid er

lever og nyrer hyppigt fjernet fra dyrekroppe i international handel, og der bør derfor også altid fastsættes maksimalgrænseværdier for restkoncentrationer i muskellvæv eller fedtvæv;

for veterinærlægemidler til behandling af æglæggende fugle, malkedyr eller honningbier skal der også fastsættes maksimalgrænseværdier for restkoncentrationer i æg, mælk eller honning;

mangansulfat, manganribonucleat, manganpidolat, manganoxid, manganglycerophosphat, manganguconat, manganchlorid og mangancarbonat bør medtages i bilag II til forordning (EØF) nr. 2377/90;

der bør fastsættes en tidsfrist på 60 dage inden ikrafttrædelsen af denne forordning for at give medlemsstaterne mulighed for at foretage de tilpasninger, som måtte være nødvendige i de tilladelser til at markedsføre de pågældende veterinærlægemidler, der er givet i medfør af Rådets direktiv 81/851/EØF<sup>(3)</sup>, senest ændret ved direktiv 93/40/EØF<sup>(4)</sup>, for at tage hensyn til bestemmelserne i denne forordning;

foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelse fra Det Stående Udvalg for Veterinærmedicinske Præparater —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilag II til forordning (EØF) nr. 2377/90 ændres som angivet i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft 60 dage efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

<sup>(1)</sup> EFT L 224 af 18. 8. 1990, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 337 af 12. 12. 1998, s. 20.

<sup>(3)</sup> EFT L 317 af 6. 11. 1981, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 214 af 24. 8. 1993, s. 31.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. december 1998.

*På Kommissionens vegne*  
Martin BANGEMANN  
*Medlem af Kommissionen*

---



BILAG

Bilag II til forordning (EØF) nr. 2377/90 affattes således:

2. Organiske forbindelser

Farmakologisk virksomme stoffer	Dyreart	Andre bestemmelser
»Dimangantrioxid	Alle arter bestemt til levnedsmiddelproduktion	Kun til oral anvendelse
Mangancarbonat	Alle arter bestemt til levnedsmiddelproduktion	Kun til oral anvendelse
Manganchlorid	Alle arter bestemt til levnedsmiddelproduktion	Kun til oral anvendelse
Manganguconat	Alle arter bestemt til levnedsmiddelproduktion	Kun til oral anvendelse
Manganglycerophosphat	Alle arter bestemt til levnedsmiddelproduktion	Kun til oral anvendelse
Manganoxid	Alle arter bestemt til levnedsmiddelproduktion	Kun til oral anvendelse
Manganpidolat	Alle arter bestemt til levnedsmiddelproduktion	Kun til oral anvendelse
Manganribonucleat	Alle arter bestemt til levnedsmiddelproduktion	Kun til oral anvendelse
Mangansulfat	Alle arter bestemt til levnedsmiddelproduktion	Kun til oral anvendelse«

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2693/98

af 14. december 1998

## om adgang til indgåelse af langfristede kontrakter om privat oplagring af bordvin, druemost og rektificeret koncentreret druemost for produktionsåret 1998/99

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 822/87 af 16. marts 1987 om den fælles markedsordning for vin<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1627/98<sup>(2)</sup>, særlig artikel 32, stk. 5, og artikel 83, og

ud fra følgende betragtninger:

Det fremgår af høstprognosen for produktionsåret 1998/99 at den disponible mængde bordvin ved vinproduktionsårets begyndelse overstiger det normale forbrug med en mængde, der svarer til mere end fire måneders forbrug; betingelserne for at åbne adgang til at indgå langfristede oplagringskontrakter som omhandlet i artikel 32, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 822/87 er derfor opfyldt;

det fremgår af nævnte høstprognose, at der findes et overskud af alle bordvinstyper samt af de bordvine, som har en nær økonomisk forbindelse med disse bordvinstyper; det er nødvendigt at give adgang til at indgå langfristede oplagringskontrakter for disse bordvinstyper; af samme grunde bør denne mulighed også gælde for druemost, koncentreret druemost og rektificeret koncentreret druemost;

markedet for most og koncentreret druemost til fremstilling af druesaft er under udvikling, og for at fremme anvendelsen af vinprodukter til anden brug end vinfremstilling bør der tillades markedsføring af most og koncentreret most, der er omfattet af oplagringskontrakter i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1059/83<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1262/96<sup>(4)</sup>, og som er beregnet til fremstilling af druesaft, fra kontraktens femte måned blot ved producentens erklæring herom til interventionsorganet; der bør åbnes samme mulighed for at fremme udførelsen af disse produkter;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Vin —

<sup>(1)</sup> EFT L 84 af 27. 3. 1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 210 af 28. 7. 1998, s. 8.

<sup>(3)</sup> EFT L 116 af 30. 4. 1983, s. 77.

<sup>(4)</sup> EFT L 163 af 2. 7. 1996, s. 18.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I perioden 16. december 1998 til 15. februar 1999 gives der adgang til at indgå langfristede kontrakter om privat oplagring i henhold til forordning (EØF) nr. 1059/83 for:

- bordvine, som opfylder betingelserne i artikel 6, stk. 3, i nævnte forordning
- druemost, koncentreret druemost og rektificeret koncentreret druemost.

*Artikel 2*

De mindstekrav til kvalitet, der skal opfyldes af vine, som kan omfattes af oplagringskontrakt, er fastsat i bilaget til nærværende forordning.

Som undtagelse til artikel 6, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 1059/83, må bordvin produceret i Portugal have et reduceret sukkerindhold på ikke over 4 g/l.

*Artikel 3*

De producenter, der inden for de i artikel 5, stk. 1, første afsnit, i forordning (EØF) nr. 1059/83 fastsatte grænser ønsker at indgå en langfristet oplagringskontrakt for bordvin, underretter ved indgivelsen af ansøgningen om indgåelse af kontrakter interventionsorganet om den samlede mængde bordvin, de har produceret i det løbende produktionsår.

Med henblik herpå forelægger producenten en kopi af den eller de produktionsanmeldelser, der er udfærdiget i henhold til artikel 3 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1294/96<sup>(5)</sup>.

*Artikel 4*

1. For produktionsåret 1998/99 kan de producenter, der ikke har indgivet forskudsansøgning i henhold til artikel 14, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1059/83, markedsføre druemost og koncentreret druemost med henblik på udførsel eller fremstilling af druesaft fra den første dag i den femte oplagringsmåned.

<sup>(5)</sup> EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 14.

2. I så tilfælde underretter producenterne interventionsorganet herom i henhold til artikel 1a i forordning (EØF) nr. 1059/83.

Interventionsorganet sikrer sig, at produktet anvendes til det erklærede formål.

#### *Artikel 5*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. december 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

#### *BILAG*

### **MINDSTEKRAV TIL KVALITET, DER KRÆVES FOR BORDVINE**

#### **I. Hvidvin**

- |                                     |                       |
|-------------------------------------|-----------------------|
| a) virkeligt alkoholindhold mindst: | 10,5 % vol.           |
| b) flygtigt syreindhold højst:      | 9 milliækvivalenter/l |
| c) maksimumindhold af svovldioxid:  | 155 mg/l              |

#### **II. Rødvin**

- |                                     |                        |
|-------------------------------------|------------------------|
| a) virkeligt alkoholindhold mindst: | 10,5 % vol.            |
| b) flygtigt syreindhold højst:      | 11 milliækvivalenter/l |
| c) maksimumindhold af svovldioxid:  | 115 mg/l               |

Vine af rosétypen skal opfylde ovennævnte betingelser for røde vine undtagen for så vidt angår indholdet af svovldioxid, for hvilket det maksimale indhold er det samme som for hvidvin.

De under litra a) og c) anførte betingelser gælder dog ikke for bordvine af typen R III, A II og A III.

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2694/98

af 14. december 1998

om ændring af forordning (EF) nr. 2198/98 og om forhøjelse til 949 973 tons af den løbende licitation med henblik på eksport af byg, som er i det tyske interventionsorgans besiddelse

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 923/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2131/93<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2193/96<sup>(4)</sup>, er der fastsat procedurer og betingelser for salg af korn fra interventionsorganerne;

ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2198/98<sup>(5)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 2589/98<sup>(6)</sup>, blev der åbnet en løbende licitation med henblik på eksport af 749 960 tons byg, som er i det tyske interventionsorgans besiddelse; Tyskland har meddelt Kommissionen, at dets interventionsorgan har til hensigt at forhøje den i licitationen udbudte mængde med henblik på eksport med 200 013 tons; den samlede mængde byg, der af dets interventionsorgan udbydes i licitation, bør derfor forhøjes til 949 973 tons;

som følge af den forhøjede licitationsmængde er det nødvendigt at ændre fortegnelsen over områder og lager-

mængder; bilag I til forordning (EF) nr. 2198/98 bør derfor ændres;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EF) nr. 2198/98 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 2 affattes således:

*»Artikel 2*

1. Licitationen omfatter maksimalt 949 973 tons byg med henblik på eksport til alle tredjelande undtagen Amerikas Forenede Stater, Canada og Mexico.

2. Oplagringsområderne for de 949 973 tons byg er anført i bilag I.«

2) Bilag I erstattes af bilaget til denne forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. december 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT L 191 af 31. 7. 1993, s. 76.

<sup>(4)</sup> EFT L 293 af 16. 11. 1996, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT L 277 af 14. 10. 1998, s. 9.

<sup>(6)</sup> EFT L 324 af 2. 12. 1998, s. 21.

*BILAG*»*BILAG I**(tons)*

Oplagringssted	Mængde
Schleswig-Holstein/Hamburg/ Niedersachsen/Bremen/ Nordrhein-Westfalen	319 850
Hessen/Rheinland-Pfalz/ Baden-Württemberg/Saarland/Bayern	46 349
Berlin/Brandenburg/ Mecklenburg-Vorpommern	291 034
Sachsen/Sachsen-Anhalt/Thüringen	292 740*

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2695/98**  
**af 14. december 1998**  
**om levering af hvidt sukker som fødevarerhjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarerhjælpspolitik og fødevarerhjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikkerheden<sup>(1)</sup>, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere hvidt sukker;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp<sup>(2)</sup>; det er blandt andet

nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

ifølge artikel 2 i Rådets forordning (EF) nr. 1103/97 af 17. juni 1997 om visse bestemmelser vedrørende indførelsen af euroen<sup>(3)</sup> erstattes enhver henvisning i et retligt instrument til ecuen fra 1. januar 1999 af en henvisning til euroen i forholdet 1 EUR: 1 ECU —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilagene anførte modtagere, skal der i Fællesskabet tilvejebringes hvidt sukker efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. december 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT L 162 af 19. 6. 1997, s. 1.

## BILAG

## PARTI A, B, C, D og E

1. **Aktion nr.:** 74/98 (parti A); 75/98 (parti B); 76/98 (parti C); 77/98 (parti D); 78/98 (parti E).
2. **Modtager** (2): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman — Jordan (telex 21170 UNRWA JC; fax (962-6) 86 41 27).
3. **Modtagerens repræsentant:** UNRWA Field Supply and Transport Officer  
parti A + parti E: PO Box 19149, Jerusalem, Israel (tlf. (972-2) 589 05 55; telex 26194 UNRWA IL; fax 581 65 64)  
parti B: PO Box 947, Beirut, Libanon (tlf. (961-1) 84 04 60-9; fax 60 36 83)  
parti C: PO Box 4313, Damascus, Syrien (tlf. (963-11) 613 30 35; telex 412006 UNRWA SY; fax 613 30 47)  
parti D: PO Box 484, Amman, Jordan (tlf. (962-6) 74 19 14 / 77 22 26; telex 23402 UNRWA JFO JO; fax 74 63 61).
4. **Bestemmelsesland:** parti A, parti E: Israel (parti A: Gaza; parti E: Westbredden); parti B: Libanon; parti C: Syrien; parti D: Jordan.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** hvidt sukker.
6. **Samlet mængde (tons netto):** 1 780.
7. **Antal partier:** 5 (parti A: 660 tons; parti B: 260 tons; parti C: 200 tons; parti D: 420 tons; parti E: 240 tons).
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** (3) (5) (9) (10): se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (VA 1).
9. **Emballering** (7): se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (11.2 A 1.b, 2.b og B.4).
10. **Etikettering eller mærkning** (6): se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (VA.3).  
— sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk.  
— Yderligere angivelser: »NOT FOR SALE«.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1a, sjette afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81: dvs. enten A- eller B-sukker (litra a) og b)).
12. **Forudset leveringsstadium** (8) (11): parti A, parti C og parti E: frit lossehavn, containerterminal;  
parti B og parti D: frit bestemmelsessted.
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
14. a) **Afskibningshavn:** —  
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** parti A og parti E: Ashdod; parti C: Lattakia.
16. **Bestemmelsessted:** UNRWA warehouse in Beirut (parti B) and Amman (parti D).  
— transithavn eller -lager: —  
— transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**  
— første frist: parti A, parti B, parti C: 7. 3. 1999; parti D: 14. 3. 1999; parti E: 4. 4. 1999.  
— anden frist: parti A, parti B, parti C: 21. 3. 1999; parti D: 28. 3. 1999; parti E: 18. 4. 1999.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**  
— første frist: parti A, parti B, parti C, parti D: 1. til 14. 2. 1999; parti E: 1. til 14. 3. 1999.  
— anden frist: parti A, parti B, parti C, parti D: 15. til 28. 2. 1999; parti E: 15. til 28. 3. 1999.
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**  
— første frist: 5. 1. 1999.  
— anden frist: 18. 1. 1999.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 15 EUR/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** (1):  
Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (eksklusive).
22. **Eksportrestitution** (4): periodisk restitution, som anvendes for hvidt sukker den 10. 12. 1998, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2596/98 (EFT L 325 af 3. 12. 1998, s. 5).

## PARTI F

1. **Aktion nr.:** 79/98 (parti F1); 80/98 (parti F2).
2. **Modtager** (2): World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma  
tlf. (39-6) 65 13 29 88; fax (39-6) 65 13 28 44/3; telex 626675 WFP I.
3. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren.
4. **Bestemmelsesland:** Sudan.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** hvidt sukker
6. **Samlet mængde (tons netto):** 300.
7. **Antal partier:** 1 i 2 delmængder (parti F1: 235 tons; parti F2: 65 tons).
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** (3) (4) (5): se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (V A 1)
9. **Emballering** (7): se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (11. 2. A 1.b, 2.b og B.4)
10. **Etikettering eller mærkning** (6): se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (V.A.3)  
— sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk.  
— Yderligere angivelser: »Expiry date ...«
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1a, sjette afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81: dvs. enten A- eller B-sukker (litra a) og b)).
12. **Forudset leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Alternativt leveringsstadium:** —
14. a) **Afskibningshavn:** —  
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:** —  
— transithavn eller -lager: —  
— transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**  
— første frist: 25. 1. til 14. 2. 1999  
— anden frist: 8. til 28. 2. 1999.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**  
— første frist: —  
— anden frist: —
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**  
— første frist: 5. 1. 1999  
— anden frist: 18. 1. 1999.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 15 EUR/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** (1):  
Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wet-  
straat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (udeluk-  
kende).
22. **Eksportrestitution** (4): periodisk restitution, som anvendes for hvidt sukker den 10. 12. 1998, fastsat ved  
Kommissionens forordning (EF) nr. 2596/98 (EFT L 325 af 3. 12. 1998, s. 5).



*Noter:*

- (<sup>1</sup>) Yderligere oplysninger: André Debongnie (tlf. (32-2) 295 14 65),  
Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50).
- (<sup>2</sup>) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (<sup>4</sup>) Kommissionens forordning (EF) nr. 259/98 (EFT L 25 af 31. 1. 1998, s. 39) er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 22 i dette bilag.
- Leverandørens opmærksomhed henledes på artikel 4, stk. 1, sidste afsnit, i nævnte forordning. Der fremsendes kopi af licensen, så snart udførselsangivelsen er antaget (fax (32-2) 296 20 05).
- (<sup>5</sup>) Leverandøren skal ved varens levering overbringe modtageren eller hans repræsentant følgende dokument:  
— sanitært certifikat.
- (<sup>6</sup>) Uanset EFT C 114 af 29. 4. 1991 punkt V A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (<sup>7</sup>) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal leverandøren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.
- (<sup>8</sup>) Skal leveres i 20-fods containere.
- Parti A, C og E: de indgående afskibningsbetingelser skal betragtes som full liner terms (liner in/liner out) frit lossehavn containerplads og skal forstås som dækkende 15 dage, undtagen lørdage og søn- og helligdage, fri for demurrage i lossehavnen regnet fra skibets ankomstdato/-tidspunkt. De 15 dage uden demurrage skal tydeligt angives i konnossementet. Bonafide-demurrage, der opkræves med hensyn til containerdeponering ud over de 15 dage som ovenfor beskrevet, afholdes af UNRWA. UNRWA skal ikke betale/opkræves noget containerdepotgebyr.
- Efter overtagelsen af varerne på leveringsstadiet bærer modtageren alle omkostninger ved flytning af containerne til omladningsstedet uden for havneområdet og ved transport af containerne tilbage til containerpladsen.
- Ashdod: forsendelsen foretages i 20-fods containere, der hver især højst må indeholde 17 tons netto.
- (<sup>9</sup>) Kategorien af sukker er konstateret på en måde, der er afgørende for anvendelsen af reglen i artikel 18, stk. 2, litra a), andet led, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2103/77 (EFT L 246 af 27. 9. 1977, s. 12), senest ændret ved forordning (EF) nr. 260/96 (EFT L 34 af 13. 2. 1996, s. 16).
- (<sup>10</sup>) Parti C: sundheds- og oprindelsescertifikaterne skal påtegnes af et syrisk konsulat. Det skal fremgå af visumet, at konsulatsudgifterne og -afgifterne er afviklet.
- (<sup>11</sup>) Ud over bestemmelserne i artikel 14, nr. 3, i forordning (EF) nr. 2519/97 må chartrede fartøjer ikke være opført på nogen af de seneste fire kvartalslister over tilbageholdte fartøjer, der offentliggøres i henhold til Paris-memorandummet om havnestatskontrol (Rådets direktiv 95/21/EF af 19. juni 1995 (EFT L 157 af 7. 7. 1995, s. 1)).

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2696/98**  
**af 14. december 1998**  
**om levering af ris som fødevarerhjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarerhjælpspolitik og fødevarerhjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerisikeringen<sup>(1)</sup>, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og ud fra følgende betragtninger:

Forordning (EF) nr. 1292/96 indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere ris;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp<sup>(2)</sup>, det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

reglerne for køb af ris fra offentlige organer med henblik på fødevarerhjælp blev fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2351/91<sup>(3)</sup>;

i betragtning af den nuværende disponible ris mængde i Fællesskabet og eksistensen af tilstrækkelige lagre er det hensigtsmæssigt at tillade levering af sådanne varer på særlige betingelser i forbindelse med levering af fødevarerhjælp til Nordkorea;

ifølge artikel 2 i Rådets forordning (EF) nr. 1103/97 af 17. juni 1997 om visse bestemmelser vedrørende indførelsen af euroen<sup>(4)</sup> erstattes enhver henvisning i et retligt instrument til ecuen fra 1. januar 1999 af en henvisning til euroen i forholdet 1 EUR: 1 ECU —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes ris efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilag I anførte betingelser.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. december 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT L 214 af 2. 8. 1991, s. 51.

<sup>(4)</sup> EFT L 162 af 19. 6. 1997, s. 1.

## BILAG I

## PARTI A og B

1. **Aktion nr.:** 69/98 (A); 70/98 (B).
2. **Modtager** <sup>(2)</sup>: World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (tlf. (39-6) 65 13 29 88; fax 65 13 28 44/3; telex: 626675 WFP I).
3. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren
4. **Bestemmelsesland:** Nordkorea
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** sleben ris (produktkode 1006 30 98 9900)
6. **Samlet mængde (tons netto):** 17 500 tons
7. **Antal partier:** 2 (parti A: 8 750 tons; parti B: 8 750 tons)
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup> <sup>(6)</sup> <sup>(10)</sup>: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 f))
9. **Emballering** <sup>(8)</sup>: se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (1.0 A 1.c, 2.c og B.3)
10. **Etikettering eller mærkning** <sup>(6)</sup> <sup>(7)</sup>: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II.A.3)
  - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk og koreansk
  - Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på** <sup>(11)</sup>: købes hos et interventionsorgan (se bilag II). Den pris, der skal betales for købet af den pågældende ris, er 315,9 ECU/ton.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit afskibningshavn, fob stuvet
13. **Alternativt leveringsstadium:** —
14. a) **Afskibningshavn:** —  
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:** —
  - transithavn eller -lager: —
  - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
  - første frist: 1. - 21. 2. 1999
  - anden frist: 15. 2. - 7. 3. 1999
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
  - første frist: —
  - anden frist: —
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
  - første frist: 5. 1. 1999.
  - anden frist: 19. 1. 1999.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 EUR/ton
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (udelukkende).
22. **Eksportrestitution** <sup>(4)</sup> <sup>(9)</sup>: restitutionen anvendelig den 31. 12. 1998, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2561/98 (EFT L 320 af 28. 11. 1998, s. 32).

*Noter:*

- (<sup>1</sup>) Yderligere oplysninger: André Debongnie (tlf. (32-2) 295 14 65),  
Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50).
- (<sup>2</sup>) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (<sup>4</sup>) Kommissionens forordning (EF) nr. 259/98 (EFT L 25 af 31.1.1998, s. 39) er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 22 i dette bilag. Leverandørens opmærksomhed henledes på artikel 4, stk. 1, sidste afsnit, i nævnte forordning. Der fremsendes kopi af licensen, så snart udførselsangivelsen er antaget (fax (32-2) 296 20 05).
- (<sup>5</sup>) Leverandøren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokument:  
— phytosanitært certifikat.
- (<sup>6</sup>) Uanset EFT C 114, punkt II A 3 c) affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (<sup>7</sup>) Mærkningen på koreansk foretages som følger på bagsiden af emballagen.

European Community:

구주공동체

Rice:

쌀

- (<sup>8</sup>) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal leverandøren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.
- (<sup>9</sup>) Artikel 3 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1361/76 (EFT L 154 af 15. 6. 1976, s. 11) finder anvendelse.
- (<sup>10</sup>) Brudris: højst 10 %.
- (<sup>11</sup>) Det produkt, der skal leveres, kan tilvejebringes på fællesskabsmarkedet, hvis den vare, der er nævnt i punkt 11 i udbudsbekendtgørelsen, købes hos det eller de udpegede interventionsorganer i overensstemmelse med ovennævnte bestemmelser.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —  
ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

	Cantidad parcial (en toneladas de cáscara) Totalmængde (tons i uafskallet ris) Gesamtmenge (in Tonnen von Rohreis) Παρτίδα Συνολική ποσότητα (σε τόνους ρυζιού paddy) Total quantity (in tonnes of paddy rice) Quantité totale (en tonnes de riz paddy) Quantità totale (in tonnellate di risone) Totale hoeveelheden (in ton padie) Quantidade total (em toneladas de arroz paddy) Kokonaismäärä (tonnia paddy- eli raakariisiä) Total kvantitet (ton i paddyris)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Osittaismäärä (tonnia) Delkvantitet (ton)	Nombre, apellidos y dirección del almacenista  Lagerholderens navn og adresse  Name und Adresse des Lagerhalters  Όνοματεπώνυμο και διεύθυνση του αποθεματοποιητή  Name and address of storer  Nom et adresse du stockeur  Nome e indirizzo del detentore  Naam en adres van de dephouder  Nome e endereço do armazenista  Varastojan nimi ja osoite  Lagerhållarens namn och adress	Ritmo horario de carga (en toneladas) Læsekapacitet pr. time (tons) Verladekapazität (in Tonnen) Ωριαίος ρυθμός φορτώσεως (σε τόνους) Hourly loading rate (in tonnes) Rythme horaire de chargement (en tonnes) Ritmo orario di carico (in tonnellate) Laadtempo per uur (in ton) Ritmo de carregamento por hora (em toneladas) Lastausnopeus tunnissa (tonnia) Lastkapacitet per timma (ton)
A	16 000	16 000	»Omospondia« warehouse of Sindos, Thessaloniki Christoforos Pavlidis AGEVEE »Agricultural« Tel.: (30-31) 79 62 84, fax: 79 62 83	300/8h (first 1 300 tons) 120/8h for the rest
B	16 000	7 500	»Omospondia« warehouse of N. Halkidona, Thessaloniki Hellenic Cereal Co Ltd Tel. + fax: (30-391) 237 05/232 05	300/8h/silo
		8 500	Warehouse of Crocio - Volos Christoforos Pavlidis AGEVEE »Agricultural« Tel.: (30-422) 218 82, 218 85, fax: 219 28	450/8h/silo

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2697/98

af 14. december 1998

## om fastsættelse af eksportrestitutionerne inden for oksekødssektoren

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Euro-  
pæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68  
af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for  
oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1633/  
98<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 13 i forordning (EØF) nr. 805/68 kan  
forskellen mellem verdensmarkedspriserne og priserne  
inden for Fællesskabet for de produkter, som er nævnt i  
artikel 1 i forordningen, udlignes ved en eksportrestitu-  
tion;

betingelserne for ydelse af særlige eksportrestitutioner for  
visse former for oksekød og visse former for konservere  
blev fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 32/  
82<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2326/97<sup>(4)</sup>,  
(EØF) nr. 1964/82<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF)  
nr. 2469/97<sup>(6)</sup>, og (EØF) nr. 2388/84<sup>(7)</sup>, senest ændret ved  
forordning (EØF) nr. 3661/92<sup>(8)</sup>;

anvendelsen af disse regler og kriterier på den forventede  
markedsituation inden for oksekødssektoren fører til  
fastsættelse af restitutionen som nedenfor angivet;

den nuværende markedsituation inden for Fællesskabet  
og afsætningsmulighederne, særlig i visse tredjelande,  
bevirker, at der bør ydes eksportrestitutioner dels for dyr  
af kvægrace til slagtning med en levende vægt på over 220  
kg, men højst 300 kg, dels for voksne dyr af kvægrace  
med en levende vægt på mindst 300 kg;

der bør ydes restitutioner ved eksport til visse bestemmelses-  
lande for visse former for fersk eller kølet kød, der er  
nævnt i bilag I under KN-kode 0201, for visse former for  
frosset kød, der er nævnt i bilag I under KN-kode 0202,  
og for visse former for slagteaffald anført i bilag I under

KN-kode 0206, samt for visse andre produkter, tilberedte  
eller konserverede, med indhold af kød eller slagteaffald,  
der er nævnt i bilag I under KN-kode 1602 50 10;

da produkterne under produktkode 0201 20 90 700 og  
0202 20 90 100, som anvendes i forbindelse med restitu-  
tioner, har højst forskellige karakteristika, bør restitutionen  
kun udbetales for stykker, hvor vægten af ben ikke udgør  
over en tredjedel;

for oksekød, udbenet, saltet og tørret, er der traditionelle  
handelsforbindelser med Schweiz; i det omfang, det er  
nødvendigt at opretholde denne handel, bør restitutionen  
fastsættes til et beløb, som dækker forskellen mellem  
priserne på det schweiziske marked og medlemsstaternes  
eksportpriser; der er mulighed for eksport af dette kød og  
af saltet og tørret kød til visse tredjelande i Afrika og  
Nær- og Mellemøsten; der bør tages hensyn til denne  
situation og fastsættes en restitution i overensstemmelse  
hermed;

for visse andre produkter, tilberedte eller konserverede,  
med indhold af kød eller slagteaffald, der er nævnt i bilag  
I under KN-kode 1602 50 31 til 1602 50 80, kan Fælles-  
skabets deltagelse i den internationale handel opretholdes  
ved ydelse af en restitution, hvis beløb beregnes under  
hensyntagen til den restitution, som hidtil er blevet ydet  
til eksportører;

for de øvrige produkter inden for oksekødssektoren bør  
der på grund af Fællesskabets ringe deltagelse i ver-  
denshandelen ikke fastsættes en restitution;

nomenklaturen over eksportrestitutioner for landbrugs-  
produkter blev fastsat ved Kommissionens forordning  
(EØF) nr. 3846/87<sup>(9)</sup>, senest ændret ved forordning (EF)  
nr. 2580/98<sup>(10)</sup>; af hensyn til klarheden bør destination-  
erne præciseres i et særskilt bilag;

for at forenkle eksportformaliteterne for de erhvervsdri-  
vende bør restitutionsbeløbene for alle former for frosset  
kød tilpasses de beløb, der ydes for fersk eller kølet kød,  
bortset fra kød fra voksne handyr;

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

<sup>(2)</sup> EFT L 210 af 28. 7. 1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT L 4 af 8. 1. 1982, s. 11.

<sup>(4)</sup> EFT L 323 af 26. 11. 1997, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT L 212 af 21. 7. 1982, s. 48.

<sup>(6)</sup> EFT L 341 af 12. 12. 1997, s. 8.

<sup>(7)</sup> EFT L 221 af 18. 8. 1984, s. 28.

<sup>(8)</sup> EFT L 370 af 19. 12. 1992, s. 16.

<sup>(9)</sup> EFT L 366 af 24. 12. 1987, s. 1.

<sup>(10)</sup> EFT L 322 af 1. 12. 1998, s. 31.

i visse tilfælde har erfaringen vist, at det ofte er vanskeligt at fastlægge mængden af andet kød i forhold til oksekød i tilberedninger og konserver henhørende under KN-kode 1602 50; produkter udelukkende af oksekød bør derfor udskilles, og der bør oprettes en ny position for blandinger af kød eller slagteaffald; for at forbedre kontrollen med andre produkter end kødblandinger eller blandinger af slagteaffald bør det fastsættes, at der for visse af disse produkter kun kan ydes restitution ved fremstilling i forbindelse med den ordning, der er omhandlet i artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 565/80 af 4. marts 1980 om forudbetaling af eksportrestitutioner for landbrugsprodukter<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 2026/83<sup>(2)</sup>;

for at undgå misbrug ved udførsel af visse racerene avlsdyr bør der foretages en differentiering af restitutionen for hundyr efter dyrenes alder;

der er muligheder for at eksportere andre kvier end slagtekvier til visse tredjelande, men for at undgå misbrug bør der fastsættes kontrolkriterier, så det kan fastslås, at det drejer sig om dyr på under 36 måneder;

erfaringen har vist, at det, trods underopdelingen i den kombinerede nomenklatur for så vidt angår tilberedninger og konserver, bortset fra tilberedninger og konserver, der ikke er kogt, henhørende under KN-kode 1602 50, er muligt at fjerne flere produkter henhørende under KN-kode 1602 50 31 fra restitutionsnomenklaturen og at tilpasse listen over produkter henhørende under KN-kode 1602 50 80;

ifølge artikel 2 i Rådets forordning (EF) nr. 1103/97 af 17. juni 1997 om visse bestemmelser vedrørende indførelsen af euroen<sup>(3)</sup> erstattes enhver henvisning i et retligt instrument til ecuen fra 1. januar 1999 af en henvisning til euroen i forholdet 1 EUR: 1 ECU;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### *Artikel 1*

1. Fortegnelsen over de produkter, ved hvis udførsel den i artikel 13 i forordning (EØF) nr. 805/68 omhandlede eksportrestitution ydes, samt restitutionsbeløbene fastsættes som angivet i bilag I til nærværende forordning.

2. Destinationerne er præciseret i bilag II til denne forordning.

#### *Artikel 2*

Der udbetales kun restitution for produkter henhørende under kode 0102 90 59 9000 i restitutionsnomenklaturen ved eksport til tredjelande i zone 10 som nævnt i bilag II til denne forordning på betingelse af, at der ved afslutningen af toldformaliteterne ved eksport forelægges original og en kopi af veterinærcertifikatet, som er underskrevet af en embedsdyrlæge, og som attesterer, at det rent faktisk drejer sig om kvier på under 36 måneder. Originalen af certifikatet gives tilbage til eksportøren, og kopien, som toldmyndighederne har bekræftet er i overensstemmelse med originalen, vedlægges restitutionsansøgningen.

#### *Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft den 17. december 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. december 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 62 af 7. 3. 1980, s. 5.

<sup>(2)</sup> EFT L 199 af 22. 7. 1983, s. 12.

<sup>(3)</sup> EFT L 162 af 19. 6. 1997, s. 1.

## BILAG I

til Kommissionens forordning af 14. december 1998 om fastsættelse af eksportrestitutionerne inden for oksekødssektoren

<i>(ECU/100 kg)</i>			<i>(ECU/100 kg)</i>		
Produktkode	Destination	Restitutionsbeløb (°)	Produktkode	Destination	Restitutionsbeløb (°)
		— Levende vægt —			— Nettovægt —
0102 10 10 9120	01	63,00	0201 20 20 9120	02	51,00
0102 10 10 9130	02	24,50		03	35,00
	03	16,50		04	18,00
	04	8,50	0201 20 30 9110 (1)	02	94,00
0102 10 30 9120	01	63,00		03	65,00
0102 10 30 9130	02	24,50		04	31,50
	03	16,50	0201 20 30 9120	02	36,50
	04	8,50		03	26,00
0102 10 90 9120	01	63,00		04	13,00
0102 90 41 9100	02	60,50	0201 20 50 9110 (1)	02	163,00
0102 90 51 9000	02	24,50		03	109,00
	03	16,50		04	54,00
	04	8,50	0201 20 50 9120	02	65,00
0102 90 59 9000	02	24,50		03	44,50
	03	16,50		04	22,00
	04	8,50	0201 20 50 9130 (1)	02	94,00
	10	60,50 (°)		03	65,00
0102 90 61 9000	02	24,50		04	31,50
	03	16,50	0201 20 50 9140	02	36,50
	04	8,50		03	26,00
0102 90 69 9000	02	24,50		04	13,00
	03	16,50	0201 20 90 9700	02	36,50
	04	8,50		03	26,00
0102 90 71 9000	02	60,50		04	13,00
	03	39,50	0201 30 00 9050	05 (4)	53,00
	04	20,00		07 (4a)	53,00
0102 90 79 9000	02	60,50	0201 30 00 9100 (2)	02	227,50
	03	39,50		03	156,00
	04	20,00		04	78,50
		— Nettovægt —		06	201,00
0201 10 00 9110 (1)	02	94,00	0201 30 00 9120 (2)	08	125,50
	03	65,00		09	116,50
	04	31,50		03	86,00
0201 10 00 9120	02	36,50		04	43,00
	03	26,00		06	110,00
	04	13,00	0201 30 00 9150 (6)	08	33,00
0201 10 00 9130 (1)	02	129,00		09	30,00
	03	86,50		03	26,00
	04	43,50		04	13,50
0201 10 00 9140	02	51,00		06	29,50
	03	35,00	0201 30 00 9190 (6)	02	51,00
	04	18,00		03	33,50
0201 20 20 9110 (1)	02	129,00		04	16,00
	03	86,50		06	41,00
	04	43,50			



<i>(ECU/100 kg)</i>			<i>(ECU/100 kg)</i>		
Produktkode	Destination	Restitutionsbeløb (°)	Produktkode	Destination	Restitutionsbeløb (°)
		– Nettovægt –			– Nettovægt –
0202 10 00 9100	02	36,50	1602 50 10 9120	02	59,00 <sup>(8)</sup>
	03	26,00		03	47,00 <sup>(8)</sup>
	04	13,00		04	47,00 <sup>(8)</sup>
0202 10 00 9900	02	51,00	1602 50 10 9140	02	52,50 <sup>(8)</sup>
	03	35,00		03	41,50 <sup>(8)</sup>
	04	18,00		04	41,50 <sup>(8)</sup>
0202 20 10 9000	02	51,00	1602 50 10 9160	02	41,50 <sup>(8)</sup>
	03	35,00		03	33,50 <sup>(8)</sup>
	04	18,00		04	33,50 <sup>(8)</sup>
0202 20 30 9000	02	36,50	1602 50 10 9170	02	28,00 <sup>(8)</sup>
	03	26,00		03	22,00 <sup>(8)</sup>
	04	13,00		04	22,00 <sup>(8)</sup>
0202 20 50 9100	02	65,00	1602 50 10 9190	02	28,00
	03	44,50		03	22,00
	04	22,00		04	22,00
0202 20 50 9900	02	36,50	1602 50 10 9240	02	—
	03	26,00		03	—
	04	13,00		04	—
0202 20 90 9100	02	36,50	1602 50 10 9260	02	—
	03	26,00		03	—
	04	13,00		04	—
0202 30 90 9100	02	36,50	1602 50 10 9280	02	—
	03	26,00		03	—
	04	13,00		04	—
0202 30 90 9100	05 <sup>(4)</sup>	53,00	1602 50 31 9125	01	100,00 <sup>(5)</sup>
	07 <sup>(4a)</sup>	53,00			
0202 30 90 9400 <sup>(6)</sup>	08	33,00	1602 50 31 9135	01	38,00 <sup>(8)</sup>
	09	30,00	1602 50 31 9195	01	18,50
	03	26,00	1602 50 31 9325	01	89,00 <sup>(5)</sup>
	04	13,50	1602 50 31 9335	01	33,50 <sup>(8)</sup>
	06	29,50	1602 50 31 9395	01	18,50
0202 30 90 9500 <sup>(6)</sup>	02	51,00	1602 50 39 9125	01	100,00 <sup>(5)</sup>
	03	33,50	1602 50 39 9135	01	38,00 <sup>(8)</sup>
	04	16,00	1602 50 39 9195	01	18,50
	06	41,00	1602 50 39 9325	01	89,00 <sup>(5)</sup>
0206 10 95 9000	02	51,00	1602 50 39 9335	01	33,50 <sup>(8)</sup>
	03	33,50	1602 50 39 9395	01	18,50
	04	16,00	1602 50 39 9425	01	38,00 <sup>(5)</sup>
	06	41,00	1602 50 39 9435	01	22,00 <sup>(8)</sup>
0206 29 91 9000	02	51,00	1602 50 39 9495	01	16,00
	03	33,50	1602 50 39 9505	01	16,00
	04	16,00	1602 50 39 9525	01	38,00 <sup>(5)</sup>
	06	41,00	1602 50 39 9535	01	22,00 <sup>(8)</sup>
0210 20 90 9100	02	42,50	1602 50 39 9595	01	16,00
	04	25,50			
0210 20 90 9300	02	53,00			
0210 20 90 9500 <sup>(3)</sup>	02	53,00			

<i>(ECU/100 kg)</i>			<i>(ECU/100 kg)</i>		
Produktkode	Destination	Restitutionsbeløb (°)	Produktkode	Destination	Restitutionsbeløb (°)
		— Nettovægt —			— Nettovægt —
1602 50 39 9615	01	16,00	1602 50 80 9495	01	16,00
1602 50 39 9625	01	7,50	1602 50 80 9505	01	16,00
1602 50 39 9705	01	—	1602 50 80 9515	01	7,50
1602 50 39 9805	01	—	1602 50 80 9535	01	22,00 (°)
1602 50 39 9905	01	—	1602 50 80 9595	01	16,00
1602 50 80 9135	01	33,50 (°)	1602 50 80 9615	01	16,00
1602 50 80 9195	01	16,00	1602 50 80 9625	01	7,50
1602 50 80 9335	01	30,00 (°)	1602 50 80 9705	01	—
1602 50 80 9395	01	16,00	1602 50 80 9805	01	—
1602 50 80 9435	01	22,00 (°)	1602 50 80 9905	01	—

(<sup>1</sup>) Tarifiering i denne underposition er betinget af fremlæggelse af den attest, der er anført i bilaget til Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 32/82.

(<sup>2</sup>) Tarifiering i denne underposition er betinget af overholdelse af de betingelser, der er fastsat i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 1964/82.

(<sup>3</sup>) Restitutionen for oksekød i saltlage ydes på grundlag af kødets nettovægt med fradrag af saltlagens vægt.

(<sup>4</sup>) I overensstemmelse med Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 2973/79 (EFT L 336 af 29. 12. 1979, s. 44).

(<sup>4a</sup>) I overensstemmelse med Kommissionens ændrede forordning (EF) nr. 2051/96 (EFT L 274 af 26. 10. 1996, s. 18).

(<sup>5</sup>) EFT L 221 af 19. 8. 1984, s. 28.

(<sup>6</sup>) Indholdet af magert oksekød med undtagelse af fedt bestemmes efter analysemetoden i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2429/86 (EFT L 210 af 1. 8. 1986, s. 39).

(<sup>7</sup>) I henhold til artikel 13, stk. 10, i den ændrede forordning (EØF) nr. 805/68 ydes der ingen restitutioner ved udførsel af produkter, der indføres fra tredjelands og genudføres til tredjelands.

(<sup>8</sup>) Restitutionens ydelse er betinget af fremstilling i forbindelse med den ordning, der er omhandlet i artikel 4 i den ændrede forordning (EØF) nr. 565/80.

(<sup>9</sup>) Udbetalingen af restitution er betinget af, at betingelserne i denne forordnings artikel 2 er overholdt.

*NB:* Produktkoderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i den ændrede forordning (EØF) nr. 3846/87.



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2698/98

af 14. december 1998

om fastsættelse af Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 4088/87 af 21. december 1987 om betingelserne for anvendelse af præferencetold ved indførsel af visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1300/97<sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, stk. 2, litra a), og

ud fra følgende betragtninger:

Efter artikel 2, stk. 2, og artikel 3 i forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsættes Fællesskabets produktions- og importpriser hver anden uge for enkelt- (standard) og mangeblomstrede (spray) nelliker og stor- og småblomstrede roser, og de anvendes i perioder på to uger; efter artikel 1b i Kommissionens forordning (EØF) nr. 700/88 af 17. marts 1988 om visse gennemførelsesbestemmelser for ordningen for indførsel til Fællesskabet af visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern,

Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2062/97<sup>(4)</sup>, fastsættes disse priser for perioder af to uger på grundlag af vejede oplysninger, som medlemsstaterne meddeler; det er vigtigt, at disse straks fastsættes, så at den told, der skal anvendes, kan beregnes; denne forordning bør derfor straks træde i kraft —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Fællesskabets produktions- og importpriser for enkelt- (standard) og mangeblomstrede (spray) nelliker og stor- og småblomstrede roser, jf. artikel 1b i forordning (EØF) nr. 700/88, fastsættes for en periode på to uger som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 16. december 1998.

Den anvendes fra den 16. til den 29. december 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. december 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 382 af 31. 12. 1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EFT L 177 af 5. 7. 1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 72 af 18. 3. 1988, s. 16.

<sup>(4)</sup> EFT L 289 af 22. 10. 1997, s. 1.

## BILAG

(ECU pr. 100 stk.)

Periode: 16. til 29. december 1998

Fællesskabets produktionspris	Enkeltblomstrede nelliker (standard)	Mangeblomstrede nelliker (spray)	Storblomstrede roser	Småblomstrede roser
	13,10	10,75	39,10	14,58
Fællesskabets importpris	Enkeltblomstrede nelliker (standard)	Mangeblomstrede nelliker (spray)	Storblomstrede roser	Småblomstrede roser
Israel	9,23	6,76	9,21	8,03
Marokko	13,25	12,78	—	—
Cypern	—	—	—	—
Jordan	—	—	—	—
Vestbredden og Gazastriben	—	—	—	—

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

## FORRETNINGSORDEN

STYRELSESRÅDET FOR DEN EUROPÆISKE  
CENTRALBANK HAR —

under henvisning til protokollen om statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank (i det følgende benævnt »statutten«), særlig artikel 12.3 —

BESLUTTET AT VEDTAGE FØLGENDE  
FORRETNINGSORDEN:

## INDLEDENDE KAPITEL

*Artikel 1***Traktat og statut**

Denne forretningsorden supplerer traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt »traktaten«) og statutten. Begreberne i denne forretningsorden har samme betydning som i traktaten og statutten.

## KAPITEL I

## STYRELSESRÅDET

*Artikel 2***Tid og sted for Styrelsesrådets møder**

2.1. Styrelsesrådet fastlægger mødedatoerne efter forslag fra formanden. Rådet holder principielt møde regelmæssigt efter en tidsplan, der fastlægges af Styrelsesrådet i god tid før begyndelsen af hvert kalenderår.

2.2. Formanden indkalder til møde i Styrelsesrådet, hvis mindst tre medlemmer af Styrelsesrådet indgiver anmodning herom.

2.3. Formanden kan ligeledes indkalde til møde i Styrelsesrådet, når han/hun skønner det nødvendigt.

2.4. Styrelsesrådet holder normalt møde på Den Europæiske Centralbanks (i det følgende benævnt »ECB«) hjemsted.

2.5. Der kan ligeledes afholdes møde i form af en telekonference, medmindre mindst tre centralbankchefer gør indsigelse.

*Artikel 3***Deltagelse i Styrelsesrådets møder**

3.1. Medmindre andet bestemmes, deltager kun Styrelsesrådets medlemmer, formanden for Rådet for Den Europæiske Union samt et medlem af Europa-Kommissionen i Styrelsesrådets møder.

3.2. På de dele af mødet, der ikke er forbeholdt pengepolitiske drøftelser, kan hver centralbankchef normalt ledsages af en person.

3.3. Hvis en centralbankchef er forhindret i at deltage i et møde, kan han/hun med forbehold af artikel 4 skriftligt udpege en stedfortræder. Den skriftlige meddelelse herom fremsendes til formanden i god tid før mødet.

3.4. Styrelsesrådet kan om hensigtsmæssigt ligeledes indbyde andre personer til at deltage i sine møder.

*Artikel 4***Afstemning**

4.1. Styrelsesrådet er beslutningsdygtigt, når mindst to tredjedele af medlemmerne er til stede. Hvis Styrelsesrådet ikke er beslutningsdygtigt, kan formanden indkalde til et ekstraordinært møde, på hvilket der kan træffes afgørelse uden hensyn til reglen om beslutningsdygtighed.

4.2. Styrelsesrådet går over til afstemning på anmodning af formanden. Formanden iværksætter desuden en afstemningsprocedure, hvis et medlem anmoder herom.

4.3. Afståelse fra at stemme hindrer ikke Styrelsesrådet i at vedtage beslutninger i henhold til statuttens artikel 41.2.

4.4. Hvis et medlem af Styrelsesrådet er forhindret i at stemme i en længere periode (over en måned), kan han/hun udpege en stedfortræder som medlem af Styrelsesrådet.

4.5. Hvis en centralbankchef er forhindret i at stemme om en beslutning, der skal træffes i henhold til statuttens artikel 28, 29, 30, 32, 33 eller 51, kan hans/hendes udpegede stedfortræder i overensstemmelse med artikel 10.3 i statuten afgive den vægtede stemme.

4.6. Formanden kan foranstalte hemmelig afstemning på anmodning af tre medlemmer af Styrelsesrådet. Hvis medlemmer af Styrelsesrådet berøres personligt af en eventuel beslutning i henhold til statuttens artikel 11.1, 11.3 eller 11.4, kræves der altid hemmelig afstemning. I sådanne tilfælde deltager de pågældende medlemmer ikke i afstemningen.

4.7. Beslutninger kan også træffes ved skriftlig procedure, medmindre mindst tre medlemmer af Styrelsesrådet gør indsigelse. Ved skriftlig procedure kræves: i) normalt mindst fem arbejdsdage til behandling af spørgsmålet hos alle medlemmer af Styrelsesrådet; ii) en personlig underskrift fra alle medlemmer af Styrelsesrådet (eller disses stedfortrædere i overensstemmelse med artikel 4.4); og iii) at en eventuel beslutning føres til protokols i referatet af Styrelsesrådets næste møde.

#### *Artikel 5*

#### **Organisering af Styrelsesrådets møder**

5.1. Styrelsesrådet vedtager en dagsorden for hvert møde. Direktionen udarbejder en foreløbig dagsorden, som sammen med alle relevante dokumenter sendes til medlemmerne af Styrelsesrådet og andre deltagere senest otte dage før det pågældende møde, undtagen i hastetilfælde, hvor direktionen træffer de til situationen passende foranstaltninger. Styrelsesrådet kan beslutte at fjerne eller tilføje punkter til den foreløbige dagsorden efter forslag fra formanden eller et medlem af Styrelsesrådet. Et punkt tages af dagsordenen efter anmodning fra mindst tre medlemmer af Styrelsesrådet, hvis de relevante dokumenter ikke er fremsendt til medlemmerne rettidigt.

5.2. Referatet af møderne i Styrelsesrådet forelægges Styrelsesrådets medlemmer til godkendelse på det næste møde (om nødvendigt før, ved skriftlig procedure) og undertegnes af formanden.

## KAPITEL II

### DIREKTIONEN

#### *Artikel 6*

#### **Tid og sted for direktionens møder**

6.1. Direktionen fastlægger mødedatoerne efter forslag fra formanden.

6.2. Formanden kan ligeledes indkalde til møde i direktionen, når han/hun skønner det nødvendigt.

#### *Artikel 7*

#### **Afstemning**

7.1. Direktionen er beslutningsdygtig i overensstemmelse med statuttens artikel 11.5, når mindst to tredjedele af medlemmerne er til stede. Hvis direktionen ikke er beslutningsdygtig, kan formanden indkalde til et ekstraordinært møde, på hvilket der kan træffes afgørelse uden hensyn til reglen om beslutningsdygtighed.

7.2. Beslutninger kan også træffes ved skriftlig procedure, medmindre mindst to medlemmer af direktionen gør indsigelse.

7.3. Hvis medlemmer af direktionen berøres personligt af en eventuel beslutning i henhold til statuttens 11.1, 11.3 eller 11.4, deltager de pågældende medlemmer ikke i afstemningen.

#### *Artikel 8*

#### **Organisering af direktionens møder**

Direktionen fastlægger selv, hvordan møderne skal organiseres.

## KAPITEL III

### DEN EUROPÆISKE CENTRALBANKS ORGANISATION

#### *Artikel 9*

#### **Komitéer under Det Europæiske System af Centralbanker**

9.1. Med henblik på at bistå med arbejdet i Det Europæiske System af Centralbanker (i det følgende benævnt »ESCB«) oprettes der komitéer under Det Europæiske System af Centralbanker (i det følgende benævnt »ESCB-komitéer« bestående af repræsentanter for ECB og hver deltagende medlemsstats nationale centralbank.

9.2. Styrelsesrådet fastlægger ESCB-komiteernes opgaver og udpeger deres formænd. Formanden skal som hovedregel være en repræsentant for ECB. Både Styrelsesrådet og direktionen har ret til at anmode ESCB-komiteerne om at undersøge specifikke emner.

9.3. ESCB-komiteerne rapporterer til Styrelsesrådet via direktionen. Banktilsynskomiteen er ikke forpligtet til at rapportere via direktionen, når den fungerer som forum for høringer om emner, der ikke vedrører ESCB's tilsynsvirksomhed som defineret i traktaten og statuten.

9.4. Den nationale centralbank i hver ikke-deltagende medlemsstat kan ligeledes udpege en repræsentant til at deltage i en ESCB-komité's møder, når denne behandler emner, der falder inden for Det Generelle Råds kompetence. Repræsentanterne kan ligeledes indbydes til at deltage i møder, når dette skønnes hensigtsmæssigt af formanden for en komité og direktionen.

9.5. I forbindelse med konkrete emner af umiddelbar interesse for Europa-Kommissionen kan repræsentanter for Kommissionens tjenestegrene indbydes til at deltage i ESCB-komiteers møder. Repræsentanter for andre fællesskabsorganer og for tredjeparter kan ligeledes indbydes, hvis det skønnes hensigtsmæssigt.

9.6. ECB yder sekretærbistand til ESCB-komiteerne.

#### *Artikel 10*

##### **Intern struktur**

10.1. Efter høring af Styrelsesrådet træffer direktionen beslutning om antallet af afdelinger i ECB, deres navne og kompetenceområder. Beslutningen offentliggøres.

10.2. Direktionen fungerer som administrerende ledelse for alle ECB's afdelinger. Direktionen træffer beslutning om de enkelte direktionsmedlemmers ansvarsområder i forbindelse med ECB's afdelinger og orienterer Styrelsesrådet, Det Generelle Råd og ECB's personale herom. En sådan beslutning kan kun træffes, når alle medlemmer af direktionen er til stede, og må ikke træffes imod formandens stemme.

#### *Artikel 11*

##### **ECB's personale**

11.1. Alle ECB's ansatte orienteres om deres stilling inden for ECB's struktur samt om deres rapporteringskanaler og faglige ansvar.

11.2. Med forbehold af statutens artikel 36 og 47 vedtager direktionen organisatoriske bestemmelser (i det følgende benævnt »administrative cirkulærer«). ECB's personale skal overholde disse bestemmelser.

11.3. Direktionen udsteder og opdaterer en adfærdskodeks som vejledning for sine medlemmer og ECB's personale.

#### KAPITEL IV

#### **INDDRAGELSE AF DET GENERELLE RÅD I DET EUROPÆISKE SYSTEM AF CENTRALBANKERS OPGAVER**

#### *Artikel 12*

##### **Forholdet mellem Styrelsesrådet og Det Generelle Råd**

12.1. ECB's Generelle Råd har mulighed for at fremsætte bemærkninger, før Styrelsesrådet vedtager:

- udtalelser i medfør af statutens artikel 4 og 25.1
- henstillinger fra ECB på statistikområdet i medfør af statutens artikel 42
- årsberetningen
- reglerne om standardisering af bogføringen og af beretninger om transaktioner
- foranstaltninger vedrørende anvendelsen af statutens artikel 29
- ansættelsesvilkår for ECB's personale
- i forbindelse med forberedelsen af den uigenkaldelige fastlåsning af valutakurser, en udtalelse fra ECB i medfør af traktatens artikel 109 L, stk. 5, eller en udtalelse vedrørende EF-retsakter, der skal vedtages i tilfælde af ophævelse af en dispensation.

12.2. Når Det Generelle Råd anmodes om at fremsætte bemærkninger i medfør af ovennævnte stykke, skal det indrømmes en rimelig tidsfrist, som ikke må være under ti arbejdsdage. Ved hastesager (som skal begrundes i anmodningen) kan tidsfristen forkortes til fem arbejdsdage. Formanden kan træffe beslutning om anvendelse af skriftlig procedure.

12.3. I overensstemmelse med statutens artikel 47.4 underretter formanden Det Generelle Råd om Styrelsesrådets afgørelser.



*Artikel 13***Forholdet mellem direktionen og Det Generelle Råd**

13.1. ECB's Generelle Råd har mulighed for at fremsætte bemærkninger, før direktionen

- gennemfører de af Styrelsesrådets retsakter, som i overensstemmelse med artikel 12.1 ovenfor kræver Det Generelle Råds medvirken
- i medfør af beføjelser delegeret fra Styrelsesrådet i overensstemmelse med statutens artikel 12.1 vedtager retsakter, som i henhold til denne forretningsordens artikel 12.1 kræver Det Generelle Råds medvirken.

13.2. Når Det Generelle Råd anmodes om at fremsætte bemærkninger i medfør af ovennævnte stykke, skal det indrømmes en rimelig tidsfrist, som ikke må være under ti arbejdsdage. Ved hastesager (som skal begrundes i anmodningen) kan tidsfristen forkortes til fem arbejdsdage. Formanden kan træffe beslutning om anvendelse af skriftlig procedure.

## KAPITEL V

**SÆRLIGE PROCEDUREMÆSSIGE BESTEMMELSER***Artikel 14***Uddelegering af beføjelser**

14.1. Uddelegering af beføjelser fra Styrelsesrådet til direktionen i medfør af statutens artikel 12.1, andet afsnit, sidste punktum, meddeles de berørte parter eller offentliggøres eventuelt i sager med retsvirkninger for tredjemand. Retsakter, der vedtages efter uddelegering, meddeles straks Styrelsesrådet.

14.2. Den fortegnelse over ECB's underskriftsberettigede, der er opstillet på grundlag af beslutninger vedtaget i henhold til statutens artikel 39, omdeles til de interesserede parter.

*Artikel 15***Budgetprocedure**

15.1. Efter forslag fra direktionen og i overensstemmelse med eventuelle principper fastlagt af Styrelsesrådet vedtager Styrelsesrådet før udløbet af hvert regnskabsår ECB's budget for det følgende regnskabsår.

15.2. Med henblik på at yde assistance i forbindelse med ECB's budget nedsætter Styrelsesrådet et budgetudvalg og fastlægger dets ansvarsområder og sammensætning.

*Artikel 16***Beretninger og årsregnskab**

16.1. Styrelsesrådet har kompetencen til at vedtage den i statutens artikel 15.3 omhandlede årsberetning.

16.2. Beføjelsen til at vedtage og offentliggøre de i statutens artikel 15.1 omhandlede kvartalsberetninger, de i statutens artikel 15.2 omhandlede ugentlige konsoliderede oversigter over ECB's finansielle stilling, den i statutens artikel 26.3 omhandlede konsoliderede balance samt andre beretninger delegeres til direktionen.

16.3. I overensstemmelse med de af Styrelsesrådet fastsatte principper udfærdiger direktionen ECB's årsregnskab inden for den første måned af det følgende regnskabsår. Årsregnskabet forelægges den eksterne revisor.

16.4. Styrelsesrådet vedtager ECB's årsregnskab inden for det første kvartal af det følgende år. Den eksterne revisors beretning fremsendes til Styrelsesrådet før vedtagelsen af årsregnskabet.

*Artikel 17***ECB's retlige instrumenter**

17.1. ECB's forordninger vedtages af Styrelsesrådet og undertegnes af formanden på Styrelsesrådets vegne.

17.2. Styrelsesrådet vedtager ECB retningslinjer, som undertegnes af formanden på Styrelsesrådets vegne. Retningslinjerne skal indeholde en begrundelse. Notifikation af de nationale centralbanker kan foretages pr. telefax, elektronisk post, telex eller brev.

17.3. Styrelsesrådet kan delegerer sine normative beføjelser til direktionen med henblik på gennemførelse af Styrelsesrådets forordninger og retningslinjer. Den pågældende forordning eller retningslinje skal angive, hvad der skal gennemføres og en afgrænsning af de delegerede beføjelser samt disses anvendelsesområde.

17.4. ECB's beslutninger og henstillinger vedtages af Styrelsesrådet eller direktionen afhængigt af deres respektive kompetenceområder og undertegnes af formanden. De skal indeholde en begrundelse. Henstillinger vedrørende afledt fællesskabsret i henhold til statutens artikel 42 vedtages af Styrelsesrådet.

17.5. Med forbehold af artikel 44, andet afsnit, og artikel 47.1, første punkt, i statuten, vedtages ECB's udtalelser af Styrelsesrådet. I undtagelsestilfælde, og medmindre mindst tre centralbankchefer fremsætter ønske om, at Styrelsesrådet bevarer kompetencen til at vedtage bestemte udtalelser, kan direktionen vedtage udtalelser fra ECB i overensstemmelse med bemærkninger fremsat af Styrelsesrådet og under hensyntagen til Det Generelle Råds bidrag. ECB's udtalelser undertegnes af formanden.

17.6. ECB instruks er vedtages af direktionen og undertegnes for direktionen af formanden eller to medlemmer af direktionen. Notifikation til de nationale centralbanker kan foretages pr. telefaks, elektronisk post, telex eller brev.

17.7. Alle ECB's retlige instrumenter nummereres fortløbende, så de er nemme at identificere. Direktionen sørger for sikker opbevaring af originalerne, bekendtgørelse for modtagerne eller høringsmyndighederne samt umiddelbar offentliggørelse på alle officielle EU-sprog i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* for så vidt angår ECB-forordninger, ECB-udtalelser om forslag til fællesskabsretsakter samt de af ECB's retlige instrumenter, som i henhold til en udtrykkelig beslutning herom skal offentliggøres.

#### Artikel 18

#### Proceduren i henhold til traktatens artikel 105 A, stk. 2

Den i traktatens artikel 105 A, stk. 2, omhandlede godkendelse vedtages af Styrelsesrådet ved en samlet beslutning for alle deltagende medlemsstater i det sidste kvartal af hvert år og for det følgende år.

#### Artikel 19

#### Indkøb

19.1. Ved indkøb af varer og tjenesteydelser for ECB tages der behørigt hensyn til principperne om åbenhed, gennemsigtighed, lige adgang, ikke-diskriminering og effektiv administration.

19.2. Uden at fravige princippet om effektiv administration kan der gøres undtagelser fra ovennævnte principper i hastetilfælde; af hensyn til sikkerheden eller en sags hemmelige karakter; hvis der er tale om en eneleverandør; ved leverancer fra de nationale centralbanker til ECB; for at sikre leverancernes kontinuitet; samt ved aktiver

erhvervet fra Det Europæiske Monetære Institut (i det følgende benævnt »EMI«).

#### Artikel 20

#### Udvælgelse, udnævnelse og forfremmelse af personale

20.1. Ansatte udvælges, udnævnes og forfremmes af direktionen.

20.2. Ansatte udvælges, ansættes og forfremmes under behørig hensyntagen til principperne om faglige kvalifikationer, åbenhed, gennemsigtighed, lige muligheder og ikke-diskriminering. Reglerne og procedurerne for ansættelse og intern forfremmelse angives nærmere i et administrativt cirkulære.

20.3. Direktionen kan rekruttere medarbejdere til ECB fra EMI (under afvikling) uden at anvende særlige ansættelsesregler og -procedurer.

#### Artikel 21

#### Ansættelsesvilkår

21.1. Ansættelsesforholdet mellem ECB og ECB's personale fastlægges i ansættelsesvilkårene og de administrative bestemmelser for personalet.

21.2. Ansættelsesvilkårene godkendes og ændres af Styrelsesrådet efter forslag fra direktionen. Det Generelle Råd høres i henhold til proceduren i denne forretningsorden.

21.3. Ansættelsesvilkårene gennemføres ved administrative bestemmelser for personalet, der vedtages og ændres af direktionen.

21.4. Personaleudvalget høres forud for vedtagelse af nye ansættelsesvilkår eller administrative bestemmelser for personalet. Dets udtalelse forelægges Styrelsesrådet eller direktionen.

#### Artikel 22

#### Meddelelser og bekendtgørelser

Generelle meddelelser og bekendtgørelse af beslutninger truffet af ECB's besluttende organer kan foretages ved offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* eller gennem telegrambureauer, der anvendes af finansmarkederne.

*Artikel 23***Adgang til ECB's dokumenter og arkiver samt disses fortrolighed**

23.1. Forhandlingerne i ECB's besluttende organer og i alle komitéer eller grupper oprettet af disse er fortrolige, medmindre Styrelsesrådet bemyndiger formanden til at offentliggøre resultatet af forhandlingerne.

23.2. Alle dokumenter, der udarbejdes af ECB, er fortrolige, medmindre Styrelsesrådet bestemmer andet. Styrelsesrådet fastsætter kriterierne for adgang til ECB's dokumenter og arkiver. Beslutningen herom offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

23.3. Adgang til dokumenter i EMI's arkiver er underlagt Rådet for EMI's beslutning nr. 9/97, indtil denne erstattes med en beslutning fra Styrelsesrådet. Da EMI skal likvideres,

- overdrages alle rådets opgaver i henhold til denne beslutning til Styrelsesrådet
- overdrages alle EMI's generalsekretærs opgaver til direktionen.

23.4. Dokumenter i Centralbankchefkomitéens, EMI's og ECB's arkiver gøres fuldt tilgængelige efter 30 år. Styrelsesrådet kan i særlige tilfælde forkorte denne periode.

## KAPITEL VI

## AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

*Artikel 24***Ændring af denne forretningsorden**

Styrelsesrådet kan ændre denne forretningsorden. Det Generelle Råd kan foreslå ændringer, og direktionen kan vedtage supplerende bestemmelser inden for sit kompetenceområde.

*Artikel 25***Offentliggørelse**

Denne forretningsorden offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 7. juli 1998.

*For og på vegne af Styrelsesrådet*  
Willem F. DUISENBERG  
*Formand*